

## Prayer<sup>1</sup>

J. Hill (Hill III:21-22; Haas XX:107-121)

Hesaketvmesē cvrke hvlwē liketskat  
hisá·kitamisí· cáłki hálwi· lêykícka·t  
God our Father who lives on high,

nettv herakē sulkēn  
nítta hiłá·<sup>n</sup>ki· sólki·n  
you have brought me through many good days

momēt ohrolopē tis cvpcvkē herakē sulkēn escvtehojanetskes.  
mo·mít ohłolopí·teys capcakí· hiłá·<sup>n</sup>ki· sólki·n iscatihoyâ·níckis  
and many good years.

Oketv encvpkē momēto estomis, enokketv yekcakvo sulkēto estomis,  
okíta incapkí· mô·mí·to· istô·meys inokkitá yikca·káv sólki·to<sup>2</sup> istô·meys  
Over a long period of time, even through serious illnesses,

omvlkvn enkvvpkēn cem vnokeckv escvhlatetsken,  
omáłkan inkapáki·n cimanokícka iscahalâ·tíckin<sup>3</sup>  
in all things you have held me in your love,

yv nettv hueris, cvrke toyetskat.  
ya nítta hôyleys cáłki tô·yícka·t  
and I stand this day, my Father.

Nettv enhervkē mv omat sulkēn hecvranvyat kērrvyesekot huerit  
nítta inhiłakí· ma ô·ma·t sólki·n hicála·nayâ·t kī·<sup>n</sup>łayisíkot<sup>4</sup> hôyleyt<sup>5</sup>  
I did not know that I would see so many good days,

mucvnettvn vkerricis, cvrke toyetskat.  
mocanítan akíłleycéys<sup>6</sup> cáłki tô·yícka·t  
and I realize it this day, my Father.

Momis cēppuce cvhesayēcv etehoyvnē vm vhesaketv ecofvn ēhken vm ocetskēs.  
mo·mêys ci·ppocí cahisa·yí·ca itihoyáni· amahisa·kitá icó·fan í·hkin amô·cícki·s  
But through your son, my savior, you have my life hidden in you.

---

<sup>1</sup> This prayer is for one (a single person) to pray anywhere, any time he wants to, rain or shine.

<sup>2</sup> M: Corrected (MM) from sólki·to·k.

<sup>3</sup> M: Haas nb has iscahalâ·kíckin.

<sup>4</sup> M: Haas nb has kī·<sup>n</sup>łayisíkot.

<sup>5</sup> M: Haas nb has hōyleys.

<sup>6</sup> M: Corrected (MM) from akíłléycas.

Monkv mv hesaketv eshecēpit ēyenakuecēpvyat komit.  
môṅka ma hisa·kitá íshici·péyt<sup>7</sup> i·yina·koycî·paya·t kô·meyt  
So I want to find that life and make it mine,

fvccetv vm onayetskat mv vhakv ofvn hueretvn komvyis,  
faccitá amóna·yícka·t ma? ahá·ka ó·fan hoylitán ko·mayêys<sup>8</sup>  
I want to stand in the truth you tell me, in the commandments,

holwakateu cvfēke vpiken arikv,  
holwá·ka·tiw cafi·ki apēykin a·léyka  
but I go about with wickedness in my heart,

ecenrvpēn vkerricit,  
icinlapí·n akílleycéyt  
my thoughts are against you,

ecenrvpēn opunayit,  
icinlapí·n opóna·yéyt  
my talk is against you,

ecenrvpēt vrēpvyis omēs.  
icinlapí·t aļī·<sup>n</sup>payeys o·mí·s<sup>9</sup>  
I go about opposing you.

Aḡha, momē estomis cvwihketskvs, cvrke toyetskat.  
āy<sup>n</sup>ha· mó·mi· istô·meys cawéyhkíckas cáłki tô·yícka·t  
Alas, do not forsake me, my Father.

Cem vtotkv toyis.  
cimató·tka tô·yeys  
I am your servant.

Puyvfekev vcaat vevpaken  
poyafíkca acâ·ka·t acapâ·kin  
The holy spirit is with me,

naorketv ensulkē estomen esecenrapvyvtēto estomis  
na·?ołkitá insolkí· istô·min isicínla·payáti·to·<sup>10</sup> istô·meys  
and no matter how many sins I have sinned against you,

---

<sup>7</sup> M: Or also (MM): ishici·peyt.

<sup>8</sup> M: Or also (MM): kô·mayeys.

<sup>9</sup> M: Corrected (MM) from aļī·<sup>n</sup>payeyt ô·mi·s.

<sup>10</sup> M: MM has a short final o in this pattern: isicínla·payáti·to.

omvlkvn esvniket  
omálkan<sup>11</sup> isanwêykit  
forgive me for all of them

omvlkvn vnkvpvyēcicvs, cvrke toyetskat.  
omálkan aṅkapayi·céycas cáłki tō·yicka·t  
remove them all from me, my Father.

Cem ēyāskusis vnrāpuset huerin,  
cimi·yā·<sup>n</sup>skoseys anłā·<sup>n</sup>posit hôyleyn  
I am very humble to you and very much against [sin]

cvhēcivrēs cekomikv,  
cahî·calî·s ciko·máyka  
and stand here thinking you will watch over me,

ēkvnv enwahkv etetakuecat vpvkēn  
i·kaná inwáhka ititá·koycā·t apáki·n  
at the same time you created the foundation of the earth

vnrpvkv estomakat em afvcketskekot omat onvyetskvtēt onkv,  
anłápka isto·mā·ka·t ima·fáckíckiko·t ô·ma·t onayíckati·t ôṅka  
you made it clear that you did not like evil,

cem vhakv fvccakat vnrpvkot em eyoksicarēn vm vnicsv.  
cimahá·ka faccā·ka·t anłapákot imiyokséycá·li·n amanéycas  
so help me that I will not go against your laws to the end of my life.

Momet hesaketv yoksv seko,  
mo·mít hisa·kitá yóksa síko·  
And everlasting life,

afvcketv yoksv seko,  
a·fackitá yóksa síko·  
everlasting joy,

fēkvpkvo yoksv seko,  
fi·káp kaw yóksa síko·  
everlasting rest, too,

liketv etetakuecvtēt omet mv ofvn likarēn vnhuehketskvtēt omat  
leykitá ititá·koycatí·t ô·mit ma ó·fan léyká·li·n ánhoyhkíckati·t ô·ma·t  
you have prepared a place [for me], and you have called me that I might live there,

---

<sup>11</sup> M: Haas nb has omálkat.

cēppuce em estemerketv eteropotiyet  
ci·ppocí imistimiłkitá itilopo·tâyyit  
and through the suffering of your son,

mv liketv vcaakat ecēyetv onvyvtēt onkv,  
ma? leykitá acâ·ka·t ici·yitá onáyati·t ôᅇka  
told how to enter that holy place,

mv ofvn likarē vm vnicvs, cvrke toyetskat.  
ma ó·fan léyká·ᅇi· amanéycas cáłki tō·yicka·t  
so help me that I might live there, my father.

Cem poyvfekcv vcaakat enyekcetvn esvm vnicvs.  
cimpoyafikca<sup>12</sup> acâ·ka·t<sup>13</sup> inyikcitan isamanéycas  
Help me with the strength of your holy spirit.

Estofis cem vhakv ofvn ēyāskusit yv ēkvnnv vretv em eyoksicarēt  
istō·feys cimahá·ka ó·fan i·yǎ·<sup>ns</sup>skoseyt ya i·kaná alíta imiyokseycá·ᅇi·t  
That I may always in humbleness respect your laws as I live on this earth until the end of  
my time,

cēmen ecohhvkvsamis,  
cí·min icohhakása·méys  
I praise you,

cvfēke, vm puyvfekcv, vm vkvsvmkv, vnyekcē 'somvlkv.  
cafi·ki ampoyafikca amakasámka anyikcí· 'somálkan  
with all my heart, my spirit, my faith, and my strength.

Vkvsvmvkekat vnfēkvpkv escēyekarēs maket  
akasamákika·t anfi·kápka iscí·yiká·ᅇi·s ma·kít<sup>14</sup>  
Those who do not believe will not enter into my place of rest,

hocefhuecet fvccēcarēs maketskvētē  
hocífhoycít faccí·cá·ᅇi·s<sup>15</sup> ma·kíckati·  
by name I will judge them, you said;

yv opunkv ehosvranē tokot opunayet oketskvētēn kērrit  
ya oponaká ihósała·ní· tó·ko·t opóna·yít o·kíckati·n kî·ᅇeyt  
I know you spoke these words and would not forget them,

---

<sup>12</sup> M: Haas nb has cimpoyifikca.

<sup>13</sup> M: Corrected (MM) from acá·ka.

<sup>14</sup> M: Haas nb has ma·kéyt.

<sup>15</sup> M: Corrected (MM) from i·hóci·fēyt facci·cayáli·s.

ecekvsamit okikv,  
icíkasa·méyt o·kékya  
and I praise you,

cem vhakv omvlkv vcayēcetvn vm vnicvs.  
cimahá·ka omálka aca·yi·citán amanéycas  
help me to preserve all of your commandments.

Cenyekcē cvfēke ofvn fekhonnicet,  
cinyikcí· cafí·ki ó·fan fikhonnēycit  
May your strength dwell in my heart,

holwakat vkerricē vcvkkvyetv kometv cvfēke ecēyekarēn,  
holwâ·ka·t akílleycí· acakkayíta ko·mitá cafí·ki ici·yiká·ti·n  
so that the thought of following evil desires will not enter my heart,

cvstemērkē nettv ocvrnat enkvpvketv vkerricvyof,  
castimī·<sup>n</sup>ki· nítta ó·cała·nâ·t iŋkapakitá akílleycayô·f  
for there will come a day when I will suffer, I think of how to avoid it,

vcvpaket vm vnicetsken cenfvccetv vcvkkvyēn,  
acapâ·kit amáneycíckin cinfaccitá acakkayí·n  
be with me and help me according to your judgment,

emēkusapit em eyoksicvyatē komit,  
imi·kosă·<sup>n</sup>peyt<sup>16</sup> imiyoksêycaya·ti·<sup>^</sup> kô·meyt  
I want to be in constant prayer until my days shall end,

ēyaskusit vnickvn cem pohēpit,  
i·yă·<sup>n</sup>skoseyt anéycan címpohi·péyt  
I humbly ask your help,

vm vnicvrēs kont cemekusapit,  
amanéycáli·s kônt cimikosă·<sup>n</sup>peyt  
I pray believing you will help me,

puyvfekcv vcaat ofvn ēwíkit,  
poyafíkca acâ·ka·t ó·fan i·wéykeyt  
leaving myself in the holy spirit,

---

<sup>16</sup> M: Or (MM): immi·kosă·<sup>n</sup>peyt.

yomusen fekhonnis, momatē.<sup>17</sup>  
yô·mosin fikhonnéys mô·ma·ti·<sup>^</sup>  
I now close, that it might happen.

---

<sup>17</sup> Or (Hill): Emen ‘amen’.